

**SERMONS PARODIQUES ET PRÊCHEURS COMIQUES DANS LE
COMPÈRE MATHIEU DE HENRI-JOSEPH DULAURENS (1766)**

**PARODIC SERMONS AND COMIC PREACHERS IN LE COMPÈRE
MATHIEU BY HENRI-JOSEPH DULAURENS (1766)**

**SERMONES PARÓDICOS Y PRECADORES CÓMICOS EN EL COMPADRE
MATEO DE HENRI-JOSEPH DULAURENS (1766)**

DIDIER GAMBERT¹

Résumé

L'article a pour objet de montrer en quoi Le Compère Mathieu de Henri-Joseph Dulaurens (1766) situe son discours en marge des Lumières, dont il reprend les présupposés tout en se plaçant dans une ambiguïté problématique, et ce à travers l'étude de l'éloquence de la chaire qui sous-tend les prises de parole de la plupart des personnages. Ce phénomène peut sembler logique quand on a affaire à certains représentants de la pensée des Jésuites, notamment Diego, mais on s'aperçoit que le discours philosophique lui-même s'avère contaminé par la prégnance du discours religieux : Mathieu le philosophe prêche comme un nouvel évangéliste, la philosophie devenant un nouvel article de foi. Pour finir, une espèce de délire prophétique, où se mêlent les figures de Cratès le cynique, celle de Rousseau par l'intermédiaire de Mathieu, mais aussi celle de saint François d'Assise, gagne la plupart des interlocuteurs, brouillant les repères, confondant les pistes : le discours de la raison (autre forme de prêchi-prêcha ?) ne sort pas indemne de la proximité de l'éloquence religieuse. C'est toute une part de la philosophie des Lumières qui se trouve ainsi comme remise en question.

Mots clés: Dulaurens, Compère Mathieu, Lumières, Jésuites, satire.

Abstract

This article aims at showing to what extent Henri-Joseph Dulaurens's work—Le Compère Mathieu—must be considered as belonging to the fringes of the Enlightenment (Les Lumières), since the author resorts to the main concepts of Les Lumières while choosing a debatable ambiguity, exemplified throughout the study of the pulpit eloquence which underlies most of the characters' speeches. This phenomenon may sound logical when you deal with a character like Diego, who embodies the thought of the Jesuits, but you realize that the philosophical discourse turns out to be contaminated by the preeminence of the religious discourse: Matthew the philosopher preaches like a new evangelist, thus making philosophy become a new article of faith. Eventually, some kind of prophetic frenzy overcomes most of the characters, mingling the influences of Crates The Cynic, but also Rousseau, through the character of Matthew, and St Francis of Assisi, therefore clouding the issue, blurring the lines: the discourse of reason (another form of "preachifying") does not come out unscathed from the proximity of religious eloquence. It all seems as if a whole part of the Enlightenment philosophy was thus being questioned.

Keywords: Dulaurens, Compère Mathieu, Enlightenment, Jesuits, satire.

Resumen

Este artículo pretende mostrar en qué El Compadre Mateo de Henri-Joseph Dulaurens (1766) sitúa su discurso al margen de la Ilustración de la que recoge los presupuestos, si bien moviéndose en una ambigüedad problemática, a través del estudio de la elocuencia de la cátedra en que descansan las intervenciones orales de la mayoría de los personajes. Tal fenómeno puede parecer lógico cuando de algunos representantes del pensamiento de los Jesuitas se trata, especialmente de Diego, pero es de advertir que el mismo discurso filosófico resulta contaminado por la pregnancia del discurso religioso : Mateo el filósofo predica como un nuevo evangelista, volviéndose la filosofía un nuevo artículo de fe. Para acabar, una especie de delirio profético, en que se mezclan las figuras de Crates el cínic, de Rousseau a través de Mateo, pero también de san Francisco de Asís, se apodera de la mayoría de los interlocutores, generando confusión de referencias y enredo de pistas : el discurso de la razón (¿ Otra forma de perorata ?) no sale ileso de la proximidad de la elocuencia religiosa. Así en cierto modo se ve cuestionada una parte notoria de la filosofía de la Ilustración.

Palabras claves : Dulaurens, Compadre Mateo, Ilustración, Jesuitas, satira.

¹ Gambert.didier@orange.fr, Forell B2, Poitiers, France

**LES LUMIERES, METAPHORE MAÇONNIQUE
AUX SOURCES DU ROMANTISME FRANÇAIS**

**THE ENLIGHTENMENT AS A MASONIC METAPHOR
FROM THE SOURCES OF FRENCH ROMANTICISM**

**LAS LUCES COMO METÁFORA MASONICA
LOS ORIGENES DEL ROMANTISMO FRANCES**

Daniel S. LARANGÉ¹

Résumé

La lumière a suscité de nombreuses métaphores qui ont nourri notamment la pensée maçonnique et inspiré les Romantiques, le rayon blanc, somme de toutes les couleurs, présente une extraordinaire homogénéité au-delà de la diversité de ses phénomènes. Cette unité dans la pluralité qui caractérise la fraternité trouve son pendant dans la cohérence et la cohésion du raisonnement maçonnique qui puise ses arguments tant dans les sciences que dans les arts, tant dans la théorie abstraite et parfois métaphysique que dans la pratique et l'exercice, déployant alors toute une poétique du monde par un jeu de représentations liturgiques. Dès lors l'harmonie, sociale, politique et intellectuelle qui s'en dégage vise à réformer la cité en tenant compte de la diversité des « citoyens » et de la pérennité du projet commun. Il en ressort que le rationalisme possède une part d'irrationalité et que l'irrationalisme provient d'un excès de rationalisme. En ce sens, les hommes des Lumières ont aussi été de grands « illuminés ».

Mots clés: Franc-maçonnerie, romantisme, métaphores, lumière

Abstract

The mysteries of light have attracted many metaphors that fed Masonic thinking, and inspired the imagination of the Romantics. The white ray, as the synthesis of colors, presents an extraordinary homogeneity beyond the diversity of phenomena. This unity in diversity that characterizes the Masonic brotherhood finds its counterpart in the coherence and consistency of reasoning that uses Masonic arguments just as well in science as in art, and just as well in the abstract metaphysical theory as in practice and exercise, deploying a poetical world by a set of liturgical performances. Therefore social harmony, political and intellectual reform that emerges takes into account the diversity of the "citizens". It shows that the rationalism has a share of irrationality and irrationality comes from an excess of rationalism. In this sense, men of the Enlightenment were also "enlightened" mystics.

Keywords: Freemasonry, Romanticism, metaphors, enlightenment

Resumen

Los misterios de la luz llevaron a numerosas metáforas, alimento del movimiento masonico y fuente de inspiración de los Románticos. El rayo blanco, síntesis de los colores, ofrece una homogeneidad extraordinaria que trasciende la diversidad de los fenomenos. Esa union en la diversidad, especifica de la fraternidad, encuentra su equivalencia en la coherencia y la cohesion del razonamiento masonico. Este busca sus argumentos en las ciencias como en las artes, en la teoria abstracta, a veces metafísica, como en la práctica y el ejercicio, desarrollando por consiguiente una poética del mundo a través de un juego de representaciones liturgicas. Desde luego resulta de ello una harmonia social, politica e intelectual que tiene que reformar la sociedad teniendo en cuenta la diversidad de sus « ciudadanos » y el carácter perene del proyecto comun. Esto lleva a que el racionalismo detenga una parte de irracionalidad y que el irracionalismo provenga de un exceso de racionalismo. Es asi como los hombres de las Luces fueron ilustres « iluminados ».

Palabras clave : Masonería, romantismo, metéforas, luces

¹ daniel_larange@yahoo.fr et daniel.larange@abo.fi, université d'Åbo Akademi (Finlande), laboratoire CRIST (Centre de Recherche Interdisciplinaire de Sociocritique des Textes à Montréal).

LE THÈME DU VOYAGE DANS LA LITTÉRATURE FRANÇAISE DES LUMIÈRES

THE THEME OF TRAVEL IN THE ENLIGHTENMENT FRENCH LITERATURE

EL TEMA DEL VIAJE EN LA LITERATURA FRANCESA DE LA ILUSTRACIÓN

Alexandrina MUSTĂŢEA¹

Résumé

Le thème du voyage représente un cadre généreux de manifestation littéraire de la pensée des Lumières. Si voyage il y a tant chez Montesquieu, que chez Voltaire et Diderot, il n'est pas un but en soi, mais un prétexte pour des développements critiques, philosophiques et/ou ludiques. Aussi Montesquieu use-t-il, dans ses Lettres Persanes, tantôt de l'ironie, tantôt d'un ton sérieux pour exposer ses opinions et ses interrogations sur l'existence de l'individu et de la société. Voltaire édifie par Candide ou l'Optimisme un monde artificiel, à la limite du vraisemblable, où l'accumulation des mésaventures sert à la déconstruction ironique et parodique de l'univers de croyance de ses héros et, implicitement, de tout un système philosophique. Diderot, lui, il s'emploie à construire, dans Jacques le Fataliste et son Maître, par la traversée des textes du monde, non seulement un texte à visée philosophique, mais également un métatexte comprenant une théorie et une critique du roman, ainsi que la poétique et la poïétique de son propre roman.

Mots clés : critique, ironie, parodie, déconstruction, poïétique

Abstract

The theme of travel represents a generous framework for the literary expression of the system of thinking associated with the Enlightenment. In Montesquieu's works, and in Voltaire's and Diderot's as well, the theme of travel does not constitute an end in itself, but rather a pretext for critical, philosophical and/or ludic developments. Thus, in his Lettres Persanes, Montesquieu resorts both to irony and to a serious tone in order to express his views and interrogations on the existence of the individual and of society. In Candide ou l'Optimisme Voltaire builds an artificial world, lying at the border of the plausible, in which the accumulation of misfortunes contributes to the ironic and parodic deconstruction of his heroes' universe of faith, and hence of an entire philosophical system. As far as Diderot is concerned, in Jacques le Fataliste et son Maître he constructs not only a text with a philosophical intention, but also a metatext that includes a theory and a critique of the novel as a literary genre, as well as the poetics and the poietics of his own novel.

Keywords: philosophy, irony, parody, deconstruction, poietics

Resumen

El tema del viaje representa un marco generoso de manifestación literaria del pensamiento de la Ilustración. Si se trata del viaje tanto en la obra de Montesquieu como en las de Voltaire y Diderot, esto no es una finalidad en sí, mas un pretexto para desarrollos críticos, filosóficos y/o lúdicos. De tal modo, Montesquieu utiliza en sus Cartas persas a veces la ironía, otras veces un tono serio, para expresar sus opiniones e interrogantes sobre la existencia del ser humano y de la sociedad. Voltaire construye a través de Cándido o el optimismo un mundo artificioso al borde de la verosimilitud, en el cual la acumulación de las desgracias sirve a la deconstrucción irónica y paródica del universo de la fe de sus héroes e, implícitamente, de todo un sistema filosófico. En lo que concierne a Diderot, en Jacques el fatalista y su maestro, él realiza, atravesando los textos del mundo, no solamente un texto de visión filosófica sino también un metatexto que abarca una teoría y una crítica de la novela como género literario, así como la poética y poïética de su propia novela.

Palabras clave: filosofía, ironía, parodia, deconstrucción, poïética.

¹ alexandrinamustatea@yahoo.com, Faculté des Lettres, Université de Pitești, Roumanie

**(DÉS)ENGAGEMENT ÉNONCIATIF DANS LE JEU DE L'AMOUR ET DU
HASARD DE MARIVAUX**

**DECLARATIVE (NON)ENGAGEMENT IN MARIVAUX'S LE JEU DE
L'AMOUR ET DU HASARD**

**(DES)VINCULACIÓN ENUNCIATIVA EN EL JUEGO DEL AMOR Y DEL
AZAR DE MARIVAUX**

Mihaela MITU¹

Résumé

Dans la lignée des études consacrées au phénomène langagier dans le théâtre de Marivaux, notre recherche se propose d'analyser le fonctionnement du pronom indéfini «on» pour qu'on puisse observer comment l'indéfinitude et l'indexicalité aident à la construction de l'ambivalence référentielle.

L'hétérogénéité référentielle sera appréhendée à l'aide ses instruments de recherche offerts par la théorie de l'énonciation et des interactions verbales.

Mots-clés: indéfinitude, indexicalité, hétérogénéité, référentielle, (dés)engagement énonciatif.

Abstract

Joining to the category of studies dedicated to the phenomenon of the language use in Marivaux's theater, our research aims to analyze the functioning of the indefinite pronoun "on" / "one" in order to observe how its characteristics - indexicality and indecision - can help to build the declarative ambivalence. The referential heterogeneity will be analyzed using research tools provided by the theory of enunciation and verbal interactions.

Key-words: indefiniteness, indexicality, referential heterogeneity, declarative (non)engagement

Resumen

En el marco de los estudios consagrados al fenómeno del uso del lenguaje en el teatro de Marivaux, nuestra ponencia se propone analizar el funcionamiento del pronombre indefinido "on" para que se pueda notar cómo la indefinitud y la indexicalidad ayudan a la construcción de la ambivalencia referencial.

Enfocaremos la heterogeneidad referencial con la ayuda de los instrumentos de investigación ofrecidos por la teoría de la enunciación y de las interacciones verbales.

Palabras clave: indefinitud, indexicalidad, heterogeneidad referencial, (des)vinculación enunciativa.

¹ mihaelamitu@yahoo.fr, Faculté des Lettres, Université de Pitesti, Roumanie

L'AUTRE COMME « PRÉTEXTE » DANS LE GENRE VIATIQUE : LE CAS DE BUTUA ET DE TAMOÉ DANS ALINE ET VALCOUR DE SADE

OTHER AS « PRETEXT » IN TRAVEL LITERATURE: THE CASE OF BUTUA AND TAMOÉ IN SADE'S ALINE ET VALCOUR

OTRO COMO « PRETEXTO » EN LA LITERATURA DE VIAJES : EL CASO DE BUTUA Y TAMOE EN ALINE ET VALCOUR DEL MARQUIS DE SADE

Jean-Claude NOËL¹

Résumé

Le genre viatique qui naît au siècle des Lumières, est un aboutissant de ce qui a été réalisé aux siècles précédents en termes de progrès scientifiques notamment. C'est dans ce prolongement-là qu'il convient de placer les voyages au XVIII^e siècle. En plus des voyages de conquête, se mettent aussi en place des voyages d'exploration, ou leur combinaison. Les noms de Cook, de Humboldt et de Bougainville dans ce registre, s'élèvent très au-dessus du lot. Mais cette littérature nouvelle est un mélange étrange de fictions et de faits. Fait particulier, elle sert de relais à un genre ancien et régénéré, la littérature utopique, dont relève l'« Histoire de Sainville et de Léonore » dans Aline et Valcour du marquis de Sade. Dans cette forme de littérature, dont la stratégie est l'exotisme et le dépaysement, les récits de voyages jouent un rôle de miroir et produisent le même effet pour analyser et critiquer l'Europe et la France de l'Ancien Régime, tout aussi bien celle récemment née de la Révolution. Ainsi, cet Autre dont il s'agit dans ce discours des Lumières n'est, en fait, qu'un prétexte.

Mots clés : autre, genre viatique, hétérotopiw, récit, utopie

Abstract

The travel literature, born in the Enlightenment, is a consequence of what has been done in previous centuries in terms of scientific progress in particular. It is in this extension then it is appropriate to place the travels in the Eighteenth century. In addition to travels of conquest, are also set up the voyages of exploration, or their combination. The names of Cook, Humboldt, and Bougainville in this register rise far above the lot. But this new literature is a strange mix of fictions and facts. Very special phenomenon, it serves as a kind of relay to that old and regenerated utopian literature: among others "Histoire de Sainville et de Léonore" in Marquis de Sade's Aline and Valcour. In this form of literature, whose strategy is exoticism and displacement, the travel literature represents a mirror and produces the same effect to analyze and criticize Europe and France of the Ancient Regime, as well as that recently emerged from the Revolution. So, this Other at stake in Enlightenment's discourse is, in fact, a pretext.

Key words: heterotopia, narrative, other, utopia, travel literature

Resumen

Nacida en el Ilustración, la literatura de viajes, en particular en términos de los progresos científicos, es la consecuencia de todo lo que ha sucedido en los últimos siglos. Es en ésta extensión que se encuentra apropiada ubicar los viajes del siglo XVIII. Sumado a los viajes de conquista, se suman los viajes de exploración o una combinación de ambos. Los nombres de Cook, Humboldt y Bougainville en el registro sobresalieron sobre todos los demás. Pero esta nueva literatura es una combinación extraña de ficciones y hechos. Este fenómeno especial sirve como una especie de relé a la regeneración de la antigua literatura utópica: entre otros la "Histoire de Sainville et de Léonore" en Aline et Valcour del Marquis de Sade. En esta forma de literatura, cuya estrategia consiste en el exotismo y desplazamiento, la literatura de viajes representa un espejo y produce el mismo efecto para poder analizar y criticar Europa y el Antiguo Régimen de Francia, al igual que la recién surgida tras la Revolución. Por lo tanto, este Otro que esta en juego en el discurso de la Ilustración es, en realidad, un pretexto.

Palabras clave : otros, literatura de viajes, heterotopia, historia, utopia

¹ nhrni35@gmail.com, National Chiao Tung University, Hong Kong/ Université Paris 8, France

**LE ROYAUME DE CE MONDE, ET MONSIEUR TOUSSAINT D'ÉDOUARD
GLISSANT : DEUX VISIONS BURLESQUES ET PARADOXALES DU SIECLE
DES LUMIERES DANS LE SAINT-DOMINGUE DU XVIIIEME SIECLE**

**THE KINGDOM OF THIS WORLD, AND MONSIEUR TOUSSAINT TWO
BURLESQUE AND PARADOXICAL VISIONS OF THE ENLIGHTENMENT
IN XVIIIITH CENTURY SAINT-DOMINGUE**

**EL REINO DE ESTE MUNDO, Y MONSIEUR TOUSSAINT : DOS VISIONES
BURLESCAS Y PARADOJICAS DEL SIGLO DE LAS LUCES EN SANTO-
DOMINGO, EN EL SIGLO XVIII**

CELLIER Marine¹

Résumé

Malgré la diffusion progressive des idées anti-esclavagistes des philosophes des Lumières, et la première abolition de l'esclavage lors de la Révolution française, les Noirs de Saint-Domingue restent assujettis à leurs maîtres. Monsieur Toussaint, d'Édouard Glissant, et Le Royaume de ce monde, d'Alejo Carpentier, sont deux visions de cette fracture entre la métropole et la colonie, où les idéaux de liberté et d'égalité ne parviennent pas à briser le moule de la société esclavagiste. Les deux auteurs montrent de façon ironique et burlesque cette incompréhension mutuelle, et l'opposition entre deux projets contraires : celui d'un idéal de liberté universelle, tel que l'imaginaient les philosophes des Lumières, et la raison nationale et économique revendiquée par les colons. C'est également une opposition entre deux conceptions du monde que représentent les deux oeuvres : sur un territoire où les voix de la Raison, de la Nature et du droit au Bonheur restent impuissantes, se détachent les valeurs mystiques et surnaturelles du Vaudou, portées par les Noirs. Ces forces chaotiques constituent pour ces esclaves une véritable force libératrice, un appui spirituel qui les conduira à la victoire.

Mots-clés : Lumières, esclavage, colonie, Vaudou, ironie, marronnage.

Abstract

Despite the progressive spread of the Enlightenment philosopher's anti-slavery ideas and the first abolition of slavery during the French Revolution, Santo Domingo blacks remain subjected to their masters. Monsieur Toussaint by Edouard Glissant, and El reino de este mundo [The Kingdom of This World] by Alejo Carpentier are two visions of the divide between the mainland and colonies, where the ideals of freedom and equality are still unable to break the mold of a society based on slavery. In an ironic and burlesque fashion, both authors show this mutual incomprehension and the opposition of two contradictory projects: that of a universal ideal of freedom as imagined by the philosophers of the Enlightenment and the national and economic reasons upheld by settlers. Both works also describe the opposition between two worldviews: in territories where the voice of Reason, Nature and the right to Happiness remain powerless, Voodoo's mystical and supernatural values set themselves apart, driven by blacks. These chaotic forces are a true liberating force for these slaves, forming a spiritual carrier that will lead them to victory.

Keywords: Enlightenment, slavery, colony, Voodoo, irony, maroons.

Resumen

A pesar de la progresiva difusión de las ideas anti-esclavismo de los filósofos de las Luces, y una primera abolición de la esclavitud en la Revolución francesa, los negros de Santo-Domingo se quedan sometidos a sus maestros. Monsieur Toussaint, de Édouard Glissant, y El reino de este mundo, de Alejo Carpentier, son dos visiones de esta fractura entre la metrópoli y la colonia, donde los ideales de libertad y de igualdad no consiguen romper el molde de la sociedad esclavista. Los dos autores muestran de modo irónico y burlesco la incomprensión mutua entre metrópoli y colonia, y la oposición entre dos proyectos contrarios: él de un ideal de libertad universal, tal como lo imaginaban los filósofos de las Luces, y la razón nacional y económica reivindicada por parte de los colonos. Las

¹ cm.celliermarine@gmail.com, Université de Provence Aix-Marseille I, France

dos obras representan también una oposición entre dos concepciones del mundo: en un territorio donde las voces de la Razón, de la Naturaleza, y del derecho a la Felicidad se quedan impotentes, se destacan los valores místicos y sobrenaturales del Vudú, llevadas por los negros. Estas potencias caóticas constituyen para estos esclavos una verdadera fuerza liberadora, un apoyo espiritual que les conducirá hasta la victoria.

Palabras-Claves : Lucas, esclavitud, colonia, Vudú, ironía, cimarrón.

LES ORIGINES DES CONCEPTS D' «INTERCULTURALITÉ», «ESPACE EUROPÉEN COMMUN DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR» ET «CADRE EUROPÉEN COMMUN DE RÉFÉRENCE POUR LES LANGUES» DANS LA LITTÉRATURE FRANÇAISE DU SIÈCLE DES LUMIÈRES

ORIGINS OF THE «INTERCULTURALISM», «COMMON EUROPEAN AREA OF HIGHER EDUCATION», AND «COMMON EUROPEAN FRAMEWORK OF REFERENCE FOR LANGUAGES» IN FRENCH LITERATURE OF THE ENLIGHTENMENT

ORIGINI DI CONCETTI DI « INTERCULTURALITÀ », « SPAZIO COMUNE EUROPEO DELL'ISTRUZIONE SUPERIORE » E « QUADRO COMUNE EUROPEO DI RIFERIMENTO PER LE LINGUE » IN LETTERATURA FRANCESE

Sanda-Marina BĂDULESCU¹

Résumé

On essaie dans cet article de trouver les traces sinon les origines de quelques concepts de base qui intéressent notre actualité récente de la didactique du Français langue étrangère – interculturalité, espace européen commun de l'enseignement supérieur, cadre européen commun de référence pour les langues, dans les écrits littéraires et philosophiques du Siècle des Lumières. C'est toujours une démarche qui vise à faire sentir à nos étudiants toute la proximité du mouvement de pensée des Lumières dans ce qui leur est plus contemporain, et c'est en même temps le commencement d'une didactique qui reste à faire.

Mots-clés : Siècle des Lumières, origines, interculturalité, espace européen commun, cadre européen commun.

Abstract

We try to find out in this article the traces, and even the origins of some basic concepts relevant to our recent trends of the French as a foreign language teaching – Interculturalism, Common European Higher Education Area, Common European Framework for Languages, in literary and philosophical works of the Enlightenment. It is always an approach that aims to make our students feel the proximity of the movement of Enlightenment thought in which they are more contemporary, and it is both the beginning of a teaching that remains to be written.

Keywords : the Enlightenment, origins, Interculturalism, common European area, common European framework.

Riassunto

In questo articolo cerchiamo di trovare le tracce o anche le radici di alcuni concetti di base riguardanti le nostre ultime novità nell'insegnamento del francese come lingua straniera – interculturalità, spazio comune europeo dell'istruzione superiore, quadro comune europeo di riferimento per le lingue, nelle opere letterarie e filosofiche dell'Illuminismo. C'è anche un approccio che mira solo a rendere gli studenti sentire l'attualità di movimento di idee dell'Illuminismo attraverso ciò che egli è più contemporaneo, ed è allo stesso tempo l'inizio di un insegnamento che rimane da scrivere.

Parole chiave : Illuminismo, radici, interculturalità, spazio comune europeo, quadro comune europeo.

¹ sbadules@gmail.com, Faculté des Letters, Université de Pitesti, Roumanie